

# HỘI ÁI HỮU BIÊN HOÀ

Website: <https://www.bienhoatx.com>

Email liên lạc: datlam1951@yahoo.com

Hội Ái Hữu Biên Hoà hân hạnh giới thiệu đến quý vị bài thơ:  
**Snow Came Last Night - Đêm Qua Tuyết Đã Lại Về** của đồng  
hương **Lâm Sông Đông**. Hội chân thành cảm tạ tác giả. Kính mời.

**Trân trọng.**



## **SNOW CAME LAST NIGHT ĐÊM QUА TUYẾT ĐÃ LẠI VỀ**

SNOW CAME LAST NIGHT  
THE ICY WEATHER FINALLY ARRIVED  
AND BROUGHT WITH IT MORNING SUNLIGHT  
SHOWING SKY SO BEAUTIFUL AND HEAVENLY  
DERIVED.

ĐÊM QUA TUYẾT ĐÃ LẠI VỀ RỒI  
MÙA LẠNH GIÁ BĂNG ĐÃ ĐẾN THÔI  
BẦU TRỜI ĐẸP QUÁ VÀ THƠ MỘNG  
TRONG ÁNH BÌNH MINH TOẢ RẠNG NGỜI.

LOOKING THROUGH THE WINDOW  
MY FIRST FEELING WAS A HAPPINESS THAT FLOWS  
FROM MY MIND WHICH JOYFULLY REACHED  
TO MY HEART FOR I LOVE SNOW.

DÔI MẮT NHÌN QUA KHUNG CỬA SỔ  
CẢM KÍCH ĐẦU TIÊN BUỔI GIAO THỜI  
NIỀM VUI TUÔN CHẢY HỒN RỘN RÀ  
VỀ TIM YÊU BỞI THÍCH TUYẾT RƠI.

THE COLD IS NOT PROMISING MANY GOOD DAYS  
AS THEY SAY IT WILL STORM  
AND MAY CAUSE DELAYS  
SHE FEELS SORRY FOR HER UNPREDICTABLE WAYS  
YET GIVES WISHES AHEAD TO THE BLISSFUL  
HOLIDAYS.

MÙA LẠNH KHÔNG HỨA BAO NGÀY ĐẸP  
VÀ ĐAU BUỒN NÀO ĐOÁN ĐƯỢC Đâu  
BỞI BẢO GIÔNG, NHƯNG CHO HY VỌNG  
NGÀY VUI LỄ HỘI VẮN NHIỆM MÀU.

MOTHER NATURE ALWAYS FOLLOWS  
HER RITUAL THROUGHOUT THE COLD  
TO THEN RETURN TO HER CYCLE  
SUCH LIKE OUR LIFE  
THAT COMES AND IT GOES!

MẸ THIÊN NHIÊN LUÔN THEO ĐỊNH LUẬT  
TRÁCH NHIỆM CỦA MÌNH SUỐT MÙA ĐÔNG  
RỒI SẼ BỊ LUÂN HỒI TẠO HOÁ  
NHƯ SỰ ĐỜI CÓ ĐẾN RỒI ĐI.

**LÂM SÔNG ĐỒNG**

November 07, 2019